

乌鸦以动物们的心声为纵轴，苍苍严寒的北极圈为横轴，
编织出一个我们意想不到的世界。

【日】C.W. 尼厄〇著 吴成玮〇译

北极乌鸦的故事

新世界出版社
NEW WORLD PRESS

the Raven's Tale

北極鳥鴉的故事



The Raven's Tale

【日】C.W.尼可○著

吴成玮○译

图书在版编目(CIP)数据

北极乌鸦的故事/(日)尼可著;吴成玮译. —北京:
新世界出版社, 2008. 10

ISBN 978-7-80228-953-6

I. 北… II. ①尼…②吴… III. 长篇小说—日本—现代
IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 149630 号

「The Raven's Tale」

© 1994 by C. W Nicol

All rights reserved.

Chinese translation rights arranged with C. W Nicol

Through China National Publications Import&Export(Group) Corporation.

北极乌鸦的故事

出版策划:精典博维

作 者:(日)C. W. 尼可

译 者:吴成玮

出版统筹:陈黎明

责任编辑:雷燕青 熊文霞

封面设计:门乃婷

内文排版:亿辰时代

出版发行:新世界出版社

社 址:北京市西城区百万庄大街 24 号(100037)

总编室电话:(010)68995424 (010)68326679(传真)

发行部电话:(010)68995968 (010)68998705(传真)

本社中文网址:www. nwp. cn

本社英文网址:www. newworld-press. com

本社电子信箱:nwpcn@public. bta. net. cn

版权部电子信箱:frank@nwp. com. cn

版权部电话:+86(10)68996306

印 刷:聚鑫印刷有限公司

经 销:新华书店

开 本:787×1092 1/16

印 张:15.5

字 数:150 千字

版 次:2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-80228-953-6

定 价:25.00 元

新世界版图书 版权所有 侵权必究

新世界版图书 印装错误可随时退换

The 致中国读者 *Raven's Tale*

C. W. 尼可

能把这部作品介绍给大家,我感到非常的荣幸。当然,如果不是当时遭受命运的捉弄,如果毫不犹豫地通过那个地方,这个故事恐怕永远不可能有面世的机会!

那个幸运的邂逅发生在 1965 年春天的一个晴朗的日子,就在我坐着狗拉的雪橇到连接加拿大北极地方的一个小岛的旅途中。千里迢迢来到世界北方尽头的我们都已筋疲力尽,所以决定在这儿稍微歇息一下、喘口气。

雪橇载着沉重的行李放慢速度,好不容易停下来以后,狗儿们滚了一圈,横卧在车辙上,而我则立刻着手准

备泡茶。雪橇上除了一套露营和打猎的用具、打死的海豹,还放着一只空箱子,那是替五只小小乘客特制的客车——里面是尚未断奶的小狗,它们还没办法跟随着其他狗儿一起走,所以没有比像这样让他们安安静静待在箱子里更好的办法了。

我解开带子,将活泼的小狗们放到雪地上,把空箱子立在瓦斯炉前面帮忙挡风。

小狗们都冲到母狗那边喝奶,但有一只却小快步地朝着雪地上的奇妙图案跑了过去。我把雪装进马口铁容器中,开了火准备煮些开水。然后拿着铅笔和笔记本追在那只小狗后面,想要看看它发现了什么。

雪地上有一大片动物的骸骨、石头、贝壳、云母或石英的碎层等东西,井井有条地排列在一起,其中还有散弹的空弹壳。这些东西被一个个奇特的脚印,用锯齿状连接起来,形成某种图形。

整体看,所有东西被排成一个椭圆形的螺旋。一点一点接起来的脚印,看起来似乎并不是走出来的,像是

两只脚并在一起，一蹦一蹦跳出来的。

先不去管那个图案有什么意义，那只小狗已经完全陶醉其中了。它在骨头等东西及脚印之间，来来回回地玩闹，旁若无人的到处奔跑，还在那个图案中加了好几个自己的脚印。我脑中此时突然间浮现出奇怪的想法：“那家伙简直就跟阅读卷轴的老爷爷是一模一样的啊！”然后又觉得自己有这样的想法真是滑稽，忍不住笑了起来。

但是，怎么会这样呢？这里离海岸如此的遥远，为什么会出现这种图案呢？而现在这些脚印会消失，又是什么缘故呢？我被好奇心驱使，想把这个图案记下来，连瓦斯炉上正在烧着开水的事都忘记了，全然忘我地摹写着眼中所见的事物。一直描绘到螺旋的末端时，一起打猎的伙伴过来了。他递出装着滚烫红茶的马克杯，并凑过来看我的笔记本，然后嘀嘀咕咕地说着。

“一定是乌鸦搞的鬼！”他一看见那个图案就点着

头,若无其事地说:“很久很久以前,这里是它们的地盘。”

我不假思索地点头表示赞同。对呀!这不正是乌鸦的脚印吗?接着,他突然连珠炮似的讲着一些我听不懂的话。大概是因为我愣住了吧!所以他默默地从我的手中抢走铅笔,在我刚刚画下来的图的下方,也就是两个脚印连接两枝北美驯鹿残缺鹿角的部分,用伊努伊特语写下一句短短的拼字。

“Tukkutu!”他指着图画念道。

这是伊努伊特语“北美驯鹿”的意思。

我指着脚印问:“这是乌鸦的脚印吧?还有,这些鹿角又是怎么回事呢?”

他摇摇头,出其不意地从笔记本里,撕下一页白纸,然后把那张纸举在我面前,用伊努伊特语说着“小的”,接着把纸放在雪地上,回过头来,重复说:“大的、大的、大的!”

我突然明白了他的意思,高兴地差点飞上了天。

“怎么了？”他问。

“因为，我竟在乌鸦残存的记号上面一直走着。”我回答说。

他望着在雪原上张开的图案，又看着正注视自己笨重大脚的我，发出伊努伊特人特有的尖锐笑声。

果不其然，跟脚印等东西并排的图案是有涵义的。但话又说回来，乌鸦这种动物能画得出如此繁复的图案吗？实在太像做梦了！由于害怕被看作笨蛋，我在心中打住“是乌鸦画的”这个想法。但是之后为了解开这个谜，我又反复地练习这个语言——一定是遥远北国的语言没错。然而该怎么称呼它呢？朋友建议我就叫他“北极语”吧。

那是一种由母音和音节构成的非常复杂的语言，我想即使我们人类，恐怕也没办法完全理解和翻译出来吧！但是在很久很久以前，由一只乌鸦来编织这个故事，应该是很有意义和有趣的一件事。因此，我展开了这个巨大的“工程”。我还要先声明一下，即使这个作品

中有些谬误,也是我的责任,跟乌鸦一点关系都没有。
如果故事中有不足之处,在此向读者朋友们道歉,并恳
请原谅。

极地,阳光明媚

吴成玮

《北极乌鸦的故事》是尼可先生“环保文学”系列的第三本了,之前的《看得见风的男孩》和《威士忌猫咪》不同程度上都征服了很多读者的心。再次强调一下,我们所谓的环保文学,就是提倡尊重、关怀,与自然和谐共舞,回归最根本自然的环保生活。环保文学在建立一个生活化的、健康的环保态度与意识。以文学形式伸展,在生活中学会尊重及关怀环境的永续发展。其实,只要对大家产生一点点好的方面的影响,我们就很欣慰。希望大家都能拿出自己的实际行动,让我们共同营造一个美好的家园。

《北极乌鸦的故事》这本书的叙述形式可能让人阅

读起来会感觉到一点困难,因为每一章都是不同的叙事视角,由不同的角色说着它们的所见所闻。首先是北极乌鸦贡,它是这故事的主要叙述者。而库鲁卡和克隆则是故事的两个主角。

故事的本身是非常精彩的。不过谁都知道,狼与狐狸怎么可能这样和平共处?可是故事就是这样:一匹落魄的狼族首领库鲁卡,和一头失去一只脚的小狐狸克隆开始了它们的“寻找驯鹿”和“寻找‘伟大的多拉加’”之旅……而那只一直跟随着他们,期待它们两个死亡,想吃它们肉的老乌鸦贡,最终也成为了它们的好朋友……

可以说,在大冰原崭新的一页上,北极乌鸦“贡”所记载的,是一部漫长浩瀚、波澜壮阔的史诗。

乌鸦以动物们的心声为纵轴,苍茫严寒的北极圈为横轴,编织出一个我们想象不到的世界。

把半个身体放在流冰上的逆戟鲸;挤在一起睡觉的海豹;用手掌捂住黑色的鼻尖,朝海豹靠近的北极熊;北美驯鹿们震撼大地的脚步声;相互倾轧奔流的流

冰群……

我们期盼动物们的心声,和北极冰原所演奏的美丽大自然之歌,能够深深地触动你的心弦,让你体会大自然孕育生命的伟大力量。

现在轻轻地闭上眼睛,我们仿佛已经感受到,在那茫茫的北极大地上,至今依然生生不息地演绎着生命之歌。

目 录

第一章	故事开始了	1
第二章	狐狸同伴	15
第三章	雷鸟的袭击	25
第四章	噪音制造者的临别礼物	31
第五章	宝物	37
第六章	树之谷的暴风雪	41
第七章	恶梦	45
第八章	命运的邂逅	49
第九章	登高远眺	57
第十章	是北美驯鹿	63

第十一章	已经逃不掉了	67
第十二章	幸运的狐狸	71
第十三章	春天的消息	77
第十四章	跨越冰之海	81
第十五章	狙击沉睡的海豹	87
第十六章	伟大的多拉加的足迹	91
第十七章	夏季	95
第十八章	鸟蛋大餐	99
第十九章	被流冰冲走	105
第二十章	海上的猎人	109
第二十一章	漂上岸来	117
第二十二章	儿子的旅行见闻	127
第二十三章	岛上的混战	131
第二十四章	力战野狗	139
第二十五章	美丽的土地	147
第二十六章	巨大的猎物	155
第二十七章	寻找脚印	163

第二十八章	猎杀海豹	169
第二十九章	多拉加的剩菜	173
第三十章	就要饿死了	179
第三十一章	勇敢的狐狸	185
第三十二章	大乌鸦的同情心	195
第三十三章	信念	209
第三十四章	热血沸腾的狼	221
第三十五章	尾声	227
结束语		231



The Raven's Tale

第一章
故事开始了

北
极
马
鸦
的
故
事

